

DOHODA
o poskytovaní údajov z registra organizácií

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov

č. dohody za ŠÚ SR: DOH-2-23/2015-300

č. dohody za SBA: 423/2015/OAPP

Účastníci dohody:

Štatistický úrad Slovenskej republiky

sídlo: Miletičova 3, 824 67 Bratislava 2

IČO: 00 166 197

(ďalej len „ŠÚ SR“)

Zastúpený: PhDr. Ľudmilou Benkovičovou, CSc., predsedníčkou ŠÚ SR

Splnomocnená osoba, určená pre vykonávanie dohodnutých vecných vzťahov:

**Ing. Helena Glaser-Opitzová, generálna riaditeľka sekcie všeobecnej metodiky
a registrov**

(ďalej len „splnomocnená osoba“)

a

Slovak Business Agency

sídlo: Miletičova 23, 821 09 Bratislava 2

IČO: 308 45 301

(ďalej len „SBA“)

Zastúpená: Mgr. Martinom Holákom, PhD., generálnym riaditeľom SBA

Splnomocnená osoba, určená pre vykonávanie dohodnutých vecných vzťahov:

Ing. Marián Letovanec, riaditeľ Sekcie národných a medzinárodných programov

(ďalej len „splnomocnená osoba“)

(ďalej len „účastníci dohody“, ktorými sa rozumie spoločné označenie pre ŠÚ SR a SBA).

Účastníci dohody uzatvárajú v záujme zabezpečenia vzájomne prospešnej spolupráce v oblasti štatistiky a v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej štatistike“), zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“), ich vykonávacími predpismi a príslušnými štatistickými právne záväznými aktmi Európskej únie (ďalej len „EÚ“) túto dohodu o poskytovaní údajov z registra organizácií (ďalej len „dohoda“).

Článok 1

Účel a predmet

- 1.1 Účelom tejto dohody je určenie zásad spolupráce medzi ŠÚ SR a SBA pri poskytovaní a preberaní údajov z registra organizácií (ďalej len „RO“), vedeného ŠÚ SR, v súlade so zákonom o štátnej štatistike.
- 1.2 Predmetom tejto dohody je poskytovanie a preberanie vybraných údajov (ďalej len „údaje“) z RO za subjekty vedené v tomto registri, t.j. právnické osoby a fyzické osoby (podnikateľov). Všetky tieto údaje SBA použije na účely štatistickej analýzy a výskumu malých a stredných podnikov v SR, vyhodnocovania dopadov regulácií na podnikateľské prostredie a overenia správnosti identifikačných údajov subjektov spravovaných vo svojej evidencii klientov.

Článok 2

Rozsah a obsah poskytovania a preberania údajov

- 2.1 Rozsah a obsah poskytovania a preberania údajov z RO medzi ŠÚ SR a SBA bude nasledovný:
 - a) ŠÚ SR poskytne údaje uvedené v Článku 1 v bode 1.2 tejto dohody v rozsahu a za podmienok uvedených v Prílohe č. 1 tejto dohody,
 - b) účastníci dohody si budú poskytovať vzájomnú metodickú spoluprácu.

Článok 3

Vymedzenie vecne príslušných organizačných útvarov, určenie oprávnených osôb a spôsob plnenia

- 3.1 Za účastníkov dohody budú realizovať poskytovanie a preberanie údajov organizačné útvary:
 - a) za ŠÚ SR:
 - sekcia všeobecnej metodiky a registrov
 - odbor registrov a klasifikácií
 - odbor administratívnych zdrojov údajov,
 - b) za SBA:
 - sekcia národných a medzinárodných programov
 - oddelenie analýz podnikateľského prostredia.
- 3.2 Len zamestnanci, ktorí sú určení a menovite uvedení v prílohe tejto dohody ako oprávnené osoby za jednotlivé organizačné útvary ŠÚ SR a SBA, sú vecne príslušní vykonávať záväzky upravené touto dohodou, na základe čoho môžu:
 - a) realizovať poskytovanie a preberanie údajov prostredníctvom elektronického prenosového kanálu cez zabezpečenú schránku, resp. osobným odovzdaním na základe písomného preberacieho protokolu,

b) určovať konkrétne termíny poskytovania a preberania údajov na technických nosičoch, resp. prostredníctvom portálového riešenia.

Zmeny týkajúce sa menovite uvedených zamestnancov, určených ako oprávnené osoby, splnomocnené osoby a vecne príslušných organizačných útvarov si účastníci dohody písomne oznámia bezprostredne po zmene, bez nutnosti uzatvoriť písomný dodatok podľa Článku 6 bodu 6.3 tejto dohody.

- 3.3 Oprávnené osoby SBA sú povinné pri práci v sprístupnenom informačnom systéme (FTP server) dodržiavať bezpečnostné pravidlá v rozsahu poučenia. Poučenie o bezpečnostných pravidlách vykoná bezpečnostný manažér ŠÚ SR po podpise tejto dohody, pred prvým vstupom do systému, po obdržaní prístupových práv, o čom vyhotoví zápis. Zápis vlastnoručne podpíše bezpečnostný manažér ŠÚ SR a poučené oprávnené osoby. Poučené oprávnené osoby budú uvedené menovite. Tento zápis bude uložený u bezpečnostného manažéra ŠÚ SR. ŠÚ SR si vyhradzuje právo vykonávať kontrolu dodržiavania bezpečnostných pravidiel a okamžite ukončiť túto dohodu, ak oprávnené osoby SBA nedodržia bezpečnostné pravidlá.
- 3.4 Periodicita poskytovania údajov, termíny poskytovania údajov, forma (spôsob), rozsah, špecifikácia a obsah poskytovaných údajov, formát zasielaných údajov sú obsahom prílohy, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 4

Vzájomné záväzky

- 4.1 Účastníci dohody sa zaväzujú neodkladne vzájomne konzultovať všetky skutočnosti, ktoré môžu podstatne ovplyvniť vzájomné plnenie tejto dohody. V prípade technických zmien alebo zmien programového vybavenia u ktoréhokoľvek účastníka dohody, zabezpečí realizátor zmien neprerušené poskytovanie údajov v rozsahu uvedenom v prílohe k tejto dohode.
- 4.2 SBA sa súčasne zaväzuje, že poskytnuté údaje bude využívať len na účely uvedené v Článku 1 tejto dohody v zmysle zákona o štátnej štatistike a príslušných štatistických právne záväzných aktov EÚ a nebude ich poskytovať tretej strane.
- 4.3 ŠÚ SR bude postupovať pri poskytovaní údajov z RO pre SBA v súlade so zákonom o štátnej štatistike.
- 4.4 Pri spracovaní a nakladaní s osobnými údajmi sa účastníci dohody riadia príslušnými ustanoveniami zákona o ochrane osobných údajov.
- 4.5 V prípade porušenia povinností z bodu 4.2 tejto dohody zo strany SBA, ŠÚ SR bude postupovať v súlade s § 33 ods. 1 zákona o štátnej štatistike a vyhradzuje si právo odstúpiť od tejto dohody.

Článok 5

Osobitné ustanovenia

- 5.1 Účastníci dohody sa spoločne dohodli, že úkony súvisiace s plnením tejto dohody, vykonávané v súlade s Článkom 2 tejto dohody, si navzájom poskytujú bezodplatne.

Článok 6

Záverečné ustanovenia

- 6.1 Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 6.2 Túto dohodu možno ukončiť len:
- a) písomnou dohodou,
 - b) písomnou výpoveďou ktoréhokoľvek z účastníkov dohody aj bez udania dôvodu s trojmesačnou výpovednou lehotou, ktorá začne plynúť prvý deň nasledujúceho mesiaca po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhému účastníkovi dohody; tým nie sú dotknuté práva ŠÚ SR, ktoré mu vyplývajú z príslušných ustanovení zákona o štátnej štatistike,
 - c) okamžitým odstúpením od tejto dohody zo strany ŠÚ SR v zmysle Článku 3 bod 3.3 tejto dohody; v tomto prípade odstúpenie od dohody nadobudne účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia ŠÚ SR o odstúpení SBA,
 - d) okamžitým odstúpením od tejto dohody zo strany ŠÚ SR v zmysle Článku 4 bod 4.5 tejto dohody; v tomto prípade odstúpenie od dohody nadobudne účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia ŠÚ SR o odstúpení SBA.
- 6.3 Túto dohodu a jej prílohu, s výnimkou zmien uvedených v Článku 3 bod 3.2 tejto dohody, možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnom súhlase účastníkov dohody, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody.
- 6.4 Ak by sa jednotlivé ustanovenia tejto dohody stali úplne alebo čiastočne neplatnými alebo nevymáhateľnými, nebude tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení tejto dohody. Účastníci dohody sa zaväzujú nahradiť neplatné alebo nevymáhateľné ustanovenia takými platnými a vymáhateľnými ustanoveniami, ktoré sa čo najviac priblížia k účelu neplatných alebo nevymáhateľných ustanovení.
- 6.5 Táto dohoda a všetky práva, povinnosti a vzťahy účastníkov dohody, ktoré s ňou súvisia, sa riadia právnym poriadkom SR, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákona o štátnej štatistike, zákona o ochrane osobných údajov, príslušnými štatistickými právne záväznými aktmi EÚ a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi vo vzťahu na predmet a obsah tejto dohody.
- 6.6 Táto dohoda nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch účastníkov dohody.

- 6.7 Dňom nadobudnutia účinnosti tejto dohody sa v celom rozsahu zrušuje Dohoda o vzájomnom poskytovaní údajov z registrov spravovaných Štatistickým úradom Slovenskej republiky a Národnou agentúrou pre rozvoj malého a stredného podnikania zo dňa 26.2.2004.
- 6.8 Táto dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každý z účastníkov dohody obdrží dva rovnopisy dohody.
- 6.9 Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody je:
- a) príloha č. 1 - Špecifikácia vybraných údajov z registra organizácií v pôsobnosti ŠÚ SR pre SBA.
- 6.10 Účastníci tejto dohody vyhlasujú, že si túto dohodu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpísali.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

za ŠÚ SR:

za SBA:

.....
PhDr. Ľudmila Benkovičová, CSc.
predsedníčka
(podpis a pečiatka)

.....
Mgr. Martin Holák, PhD.
generálny riaditeľ
(podpis a pečiatka)



Príloha č. 1

**k dohode o poskytovaní údajov z registra organizácií
medzi ŠÚ SR a SBA**

č. dohody za ŠÚ SR: DOH-2-23/2015-300
č. dohody za SBA: 423/2015/OAPP

Obsah

1	Informácie o dokumente	8
2	Okruhy poskytovaných údajov	9
3	Špecifikácia poskytovaných údajov	10
3.1	Údaje z registra organizácií	10
3.1.1	Charakteristiky poskytovania údajov	10
4	Forma a spôsob odovzdávania údajov.....	11
4.1	Údaje z registra organizácií	11
4.1.1	Formát a štruktúra súborov	11
4.1.2	Pravidlá a spôsob odovzdávania súborov	11
5	Oprávnené osoby.....	12
5.1	Oprávnené osoby za SBA.....	12
5.2	Oprávnené osoby za ŠÚ SR	12
6	Prílohy	13
6.1	Údaje z registra organizácií	13
6.1.1	Popis dátových častí súborov.....	13

1 Informácie o dokumente

Názov dokumentu:	Špecifikácia vybraných údajov z registra organizácií v pôsobnosti ŠÚ SR pre SBA		
Pripravil: Mgr. Mária Macková	Verzia dokumentu č.	0.5	
	Dátum verzie dokumentu:	02.12.2015	

Číslo verzie	Dátum verzie	Zmenil	Popis
0.1	28.08.2015		Pre interné pripomienkovanie v rámci ŠÚ SR.
0.2	11.09.2015		Pre pripomienkovanie SBA.
0.3	30.09.2015		Pre pripomienkovanie v rámci ŠÚ SR.
0.4	09.11.2015		Pre pripomienkovanie SBA.
0.5	02.12.2015		Schválená finálna verzia zo strany ŠÚ SR a SBA.

2 Okruhy poskytovaných údajov

V nasledujúcej tabuľke je uvedený zoznam okruhov údajov poskytovaných ŠÚ SR pre SBA. Jednotlivé okruhy sú špecifikované podľa vecného aj technologického hľadiska a všetky obsahové a technologické špecifikácie sú v prílohe ďalej vzťahované k týmto okruhom.

P. č.	Názov okruhu dát
1.	Súbor registra organizácií.

3 Špecifikácia poskytovaných údajov

3.1 Údaje z registra organizácií

3.1.1 Charakteristiky poskytovania údajov

Súbor z registra organizácií:

Charakteristika	Popis
Časové obdobie	Táto príloha pokrýva poskytovanie údajov platných k 31.12. a k 30.6. roka T.
Vecný obsah údajov	Údaje sú poskytované z registra organizácií ŠÚ SR na účely štatistickej analýzy a výskumu malých a stredných podnikov v SR, vyhodnocovania dopadov regulácií na podnikateľské prostredie a overenia správnosti identifikačných údajov subjektov spravovaných vo svojej evidencii klientov. Číselníky a register priestorových jednotiek sú dostupné na webovej stránke ŠÚ SR. V prípade zmeny daného číselníka, ŠÚ SR zašle SBA oznámenie o aktualizácii číselníka.
Periodicita poskytovania	Údaje sú poskytované opakovane - s polročnou periodicitou k 31.12. a k 30.6.
Spravodajské jednotky	Údaje sú poskytované za organizácie – právnické osoby a fyzické osoby – podnikateľov v celom rozsahu, t.j. vrátane zaniknutých subjektov.
Individuálne údaje	Áno
Agregované údaje	Nie
Forma poskytovania údajov	Údaje sú poskytované v 2 súboroch za jednotlivé právnické osoby a fyzické osoby - podnikateľov. Druhý súbor bude obsahovať iba položku ICO aktívnych subjektov, za ktoré bude ŠÚ SR publikovať údaje organizačnej štatistiky na národnej úrovni. Podrobnejší popis spôsobu poskytovania je v kapitole 4.
Termíny odovzdávania	Údaje sú odovzdávané opakovane s polročnou periodicitou k 31.12. a k 30.6., vždy do 30 dní po referenčnom období, t.j. k 30.1. a k 30.7. s údajmi platnými k poslednému dňu predchádzajúceho referenčného obdobia. V prípade nedodržania termínu sa situácia bude riešiť osobitným spôsobom.

4 Forma a spôsob odovzdávania údajov

4.1 Údaje z registra organizácií

4.1.1 Formát a štruktúra súborov

Formát a štruktúra súborov pre odovzdávanie údajov boli navrhnuté v spolupráci ŠÚ SR a SBA.

Súbor z registra organizácií:

Základná charakteristika:	Údaje sú poskytované v dvoch súboroch.
Formát súborov:	Textový s premenlivou dĺžkou záznamu. Položky budú v kóde MS WIN1250 oddelené oddeľovačom „ ”. Nenaplnené položky budú uvedené ako null hodnoty, t.j. 2 oddeľovače za sebou bez medzery („ “). Súbor nebude komprimovaný, takže výsledný súbor bude mať koncovku .txt.
Štruktúra súborov:	Štruktúra súborov je popísaná v kapitole č.6.
Názvy súborov:	NAZOV_SUBORU_VERZIA.txt, kde: - NAZOV_SUBORU je RO, - VERZIA je obdobie, ku ktorému sú dáta obsiahnuté v aktuálnom súbore v tvare RRRRMM platné. Príklad názvu súboru: RO_201512.txt NAZOV_SUBORU_VERZIA_aktivne_ICO.txt, kde: - NAZOV_SUBORU je RO, - VERZIA je obdobie, ku ktorému sú dáta obsiahnuté v aktuálnom súbore v tvare RRRRMM platné. Príklad názvu súboru: RO_201512_aktivne ICO.txt

4.1.2 Pravidlá a spôsob odovzdávania súborov

Pravidlá odovzdávania súborov

1. Odovzdávané sú jednotlivé súbory v zodpovedajúcom formáte a štruktúre.
2. Prípadné zistené chyby súborov budú bezprostredne riešené v spolupráci oprávnených osôb ŠÚ SR a SBA.

Spôsob odovzdávania súborov

Primárny spôsob odovzdávania:	Elektronický prenosový kanál cez zabezpečenú schránku ŠÚ SR (FTP server).
Sekundárny spôsob odovzdávania:	Poskytovanie súborov na USB kľúči oprávnenej osobe SBA, na základe písomného preberacieho protokolu.

5 Oprávnené osoby

5.1 Oprávnené osoby za SBA

Osoba	Telefón	Email
Ing. Ľubomír Lisičan	+421 2 5024 4530	lisican@sbagency.sk
Mgr. Zuzana Hamid	+421 2 5024 4531	hamid@sbagency.sk
Mgr. Daniel Pitoňák	+421 2 5024 4559	pitonak@sbagency.sk

5.2 Oprávnené osoby za ŠÚ SR

Osoba	Telefón	Email
Ing. Andrej Ferik	+421 2 50236 427	andrej.ferik@statistics.sk
Ing. Marta Pančíková	+421 2 50236 337	marta.pancikova@statistics.sk

6 Prílohy

6.1 Údaje z registra organizácií

6.1.1 Popis dátových častí súborov

Súbor z registra organizácií v tvare RO_RRRRMM.txt:

Položky pre register organizácií

Položka	Typ (veľkosť)	Význam položiek	Číselník
ICO	CHAR(8)	Identifikačné číslo organizácie	
DATVZN	DATE	Dátum vzniku organizácie (administratívny)	
DATZAN	DATE	Dátum zániku organizácie (administratívny)	
ICOP	CHAR(255)	ICO predchodcu organizácie	
HLSKNACE	CHAR(5)	Kód hlavnej ekonomickej činnosti - SKNACE	5205
FORMA	CHAR(3)	Kód právnej formy	0056
DRVLST	CHAR(1)	Kód druhu vlastníctva	0036
KATP	CHAR(2)	Kód kategórie podľa počtu zamestnancov	0073
KATT13	CHAR(2)	Kód kategórie podľa výšky produkcie (tis. EUR), verzia 2013	0068
SIDKRJ	CHAR(1)	Kód sídla kraja	0049
SIDOKR	CHAR(3)	Kód sídla okresu	0048
ICZUJ	CHAR(6)	Identifikačné číslo základnej územnej jednotky – kód obce	0051
TYPJ	CHAR(4)	Kód typu štatistickej jednotky	0032
ESU2010	CHAR(5)	Kód inštitucionálneho subsektora ESU 2010	CL010010
NAZOV	CHAR(144)	Plný názov organizácie	
SIDUL	CHAR(32)	Ulica sídla	
SIDCIS	CHAR(10)	Popisné číslo sídla	
SIDPSC	CHAR(5)	Poštové smerové číslo sídla	
POSTA	CHAR(35)	Názov a číslo dodávacej pošty	

Poznámka : Položky typu DATE sú v tvare DD.MM.RRRR.

Položky CHAR znamenajú text s maximálnym počtom znakov uvedených v zátvorke.

Súbor z registra organizácií v tvare RO_RRRRMM_aktivne ICO.txt:

Položky pre register organizácií

Položka	Typ (veľkosť)	Význam položiek	Číselník
ICO	CHAR(8)	Identifikačné číslo organizácie	

Štruktúra číselníkov:

Položka	Typ (veľkosť)	Význam položiek
sortNumber	NUM(9)	Poradie položky
code	CHAR(256)	Kód položky
officialTitle	CHAR(4000)	Slovenský oficiálny názov
mediumTitle	CHAR(4000)	Slovenský skrátený názov
shortTitle	CHAR(4000)	Slovenský krátky názov
officialTitleEn	CHAR(4000)	Anglický oficiálny názov
mediumTitleEn	CHAR(4000)	Anglický skrátený názov
shortTitleEn	CHAR(4000)	Anglický krátky názov
note	CHAR(4000)	Slovenská poznámka
noteEn	CHAR(4000)	Anglická poznámka
includes	CHAR(4000)	Vysvetlivky: zahŕňa sa
includesAlso	CHAR(4000)	Vysvetlivky: tiež sa zahŕňa
excludes	CHAR(4000)	Vysvetlivky: vylučuje sa
info	CHAR(4000)	Slovenská informácia
additionalInfo	CHAR(4000)	Doplňková informácia
infoEn	CHAR(4000)	Anglická informácia
unitOfMeasure	CHAR(4000)	Merná jednotka
validFrom	CHAR(10)	Dátum začiatku platnosti
validTo	CHAR(10)	Dátum konca platnosti
dateCreated	CHAR(10)	Dátum vytvorenia
dateModified	CHAR(10)	Dátum poslednej zmeny

Číselníky sú dostupné na webovej stránke ŠÚ SR vo vyššie uvedenej štruktúre vo formáte csv, xml (kódová sada UTF-8).